

С. Доклад Рабочей группы по международным платежам
о работе ее двадцать первой сессии
(Нью-Йорк, 9-20 июля 1990 года)
(A/CN.9/341) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Страница</u>
ВВЕДЕНИЕ	1-9	231
I. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ПОЛОЖЕНИЙ ТИПОВОГО ЗАКОНА О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДАХ КРЕДИТА	10-131	232
Статья 14	11-23	232
Статья 15	24-49	234
Статья 16	50-52	237
Обзор текста: Общие комментарии	53-131	237
Статья 1	57-65	238
Статья 2	66-84	239
Статья 3	85	241
Статья 4	86-103	241
Статья 12	104-131	244
II. БУДУЩАЯ РАБОТА	132	248
ПРИЛОЖЕНИЕ Проект типового закона о международных переводах кредита, подготовленный с учетом результатов работы двадцать первой сессии Рабочей группы по международным платежам		249

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей девятнадцатой сессии, состоявшейся в 1986 году, Комиссия постановила приступить к разработке типовых правовых норм, касающихся электронного перевода средств, и поручить ее Рабочей группе по международным оборотным документам, которую она переименовала в Рабочую группу по международным платежам 1/.

2. Рабочая группа приступила к этой работе на своей шестнадцатой сессии, на которой она рассмотрела ряд правовых вопросов, указанных в записке секретариата (A/CN.9/WG.IV/WR.35). Группа просила секретариат подготовить проект положений на основе результатов обсуждений, состоявшихся в ходе ее шестнадцатой сессии, для рассмотрения на ее семнадцатой сессии (A/CN.9/297, пункт 98). На своей семнадцатой сессии Рабочая группа рассмотрела подготовленный секретариатом проект положений. На заключительном этапе обсуждения Рабочая группа просила секретариат подготовить пересмотренный проект типовых правовых норм (A/CN.9/317, пункт 10). На своей восемнадцатой сессии Рабочая группа приступила к рассмотрению пересмотренного проекта типовых правовых норм, который она переименовала в проект типового закона о международных переводах кредита (A/CN.9/318, пункты 10-19). На своих девятнадцатой и двадцатой сессиях она продолжила рассмотрение проекта типового закона (см. A/CN.9/328 и 329).

3. Рабочая группа провела свою двадцать первую сессию в Нью-Йорке 9-20 июля 1990 года. В состав Группы входили все государства - члены Комиссии. В работе сессии приняли участие представители следующих государств-членов: Болгарии, Германии, Федеративной Республики, Дании, Египта, Индии, Ирака, Испании, Италии, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Коста-Рики, Ливийской Арабской Джамахирии, Марокко, Мексики, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Уругвая, Франции, Чехословакии, Чили, Югославии и Японии.

4. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств: Австралии, Буркина Фасо, Вануату, Венесуэлы, Израиля, Индонезии, Иордании, Йемена, Колумбии, Корейской Республики, Либерии, Объединенной Республики Танзания, Пакистана, Польши, Руанды, Саудовской Аравии, Таиланда, Уганды, Филиппин, Финляндии, Швейцарии, Швеции и Эквадора.

5. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих международных организаций: Международного валютного фонда, Банка международных расчетов, Гаагской конференции по международному частному праву, Банковской федерации Европейского сообщества, Международной торговой палаты, Латиноамериканской федерации банков и Международной межбанковской организации по валютно-финансовым расчетам по телексу.

6. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Хосе Мария Абаскал Самора (Мексика)

Докладчик: г-н Брэдли Кроуфорд (Канада)

7. Рабочей группе были представлены следующие документы:

- a) предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.IV/WR.45);
- b) международные переводы кредита: комментарии по проекту типового закона о международных переводах кредита (A/CN.9/WG.46 и Corr.1);
- c) международные переводы кредита: предложение Соединенных Штатов Америки (A/CN.9/WG.IV/WR.47).

8. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Выборы должностных лиц
2. Утверждение повестки дня
3. Разработка типового закона о международных переводах кредита

4. Прочие вопросы
5. Утверждение доклада.
9. Сессии были представлены следующие документы:
 - a) доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее шестнадцатой сессии (A/CN.9/297);
 - b) доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее семнадцатой сессии (A/CN.9/317);
 - c) доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее восемнадцатой сессии (A/CN.9/318);
 - d) доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее девятнадцатой сессии (A/CN.9/328)
 - e) доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее двадцатой сессии (A/CN.9/329);
 - f) международные переводы кредита: основные вопросы применительно к типовому закону о международных переводах кредита (A/CN.9/WG.IV.42).

I. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ПОЛОЖЕНИЙ ТИПОВОГО ЗАКОНА О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДАХ КРЕДИТА

10. Текст проекта типового закона, находившегося на рассмотрении Рабочей группы, содержался в докладе двадцатой сессии Рабочей группы (A/CN.9/329, приложение) и воспроизводился с комментариями в документе A/CN.9/WG.IV/WR.46 и Согг.1.

Статья 14

11. Рабочая группа напомнила о том, что на своей двадцатой сессии она провела непродолжительное общее обсуждение статьи 14, чтобы заложить основу для более подробного обсуждения этой статьи на нынешней сессии (A/CN.9/329, пункты 189-192).

Пункт 1

12. Хотя была высказана противоположная точка зрения, Рабочая группа решила исключить пункт 1. Указывалось, что, хотя многие правовые системы уже признают переводы кредита в качестве допустимого способа платежа, вопрос о возможности исполнения денежного обязательства посредством перевода кредита должен регулироваться в соответствии с политикой каждого государства. Кроме того, отмечалось, что придание кредитовому остатку на банковском счете такой же юридической силы, как и денежным средствам, выпускаемым центральным банком, может противоречить валютно-кредитной политике ряда стран.

Пункт 2

13. Было высказано мнение исключить пункт 2. В поддержку этой точки зрения указывалось, что, как вытекает из нынешней формулировки, функция перевода кредита заключается в исполнении обязательства, хотя на самом деле перевод кредита имеет и много других функций, таких, как перевод средств между счетами одного и того же лица. Кроме того, указывалось, что перевод кредита не должен приводить к выполнению обязательства в случаях, когда стороны договорились осуществить платеж другим способом или когда переводимые средства были кредитованы на неправильный счет.

14. Указывалось, что в типовом законе перевод кредита должен рассматриваться как абстрактная операция без учета цели совершения этого перевода или правовых последствий перевода для основной сделки. Согласно этой точке зрения, типовой закон должен содержать положение, оговаривающее момент завершения перевода кредита. Если перевод осуществляется в целях исполнения обязательства, то вопросы исполнения, момента и объема исполнения обязательства при помощи перевода должны регулироваться другими нормами права, применимыми к обязательствам. Сторонники этой точки зрения также предложили указать, что завершением перевода кредита следует считать не акцепт перевода банком бенефициара, а передачу средств в распоряжение бенефициара, что соответствовало бы определению "перевода кредита" в статье 2.

15. Согласно другой точке зрения, хотя типовой закон и не должен содержать положения, предусматривающего, что перевод кредита представляет собой исполнение обязательства, он мог бы включать положение, регулирующее определенные аспекты исполнения обязательства, когда стороны договорились о том, что обязательство может быть исполнено посредством перевода кредита. В частности, в типовом законе можно было бы указать момент исполнения такого обязательства. Вместе с тем, как было указано, в таком положении должно оговариваться, что объем исполнения обязательства в результате перевода кредита не должен быть больше, чем если бы платеж осуществлялся наличными. В осуществление этой точки зрения был предложен следующий текст:

"Если перевод предназначался для целей исполнения обязательства перевододателя перед бенефициаром, которое может быть исполнено путем перевода средств на счет, указанный перевододателем, то обязательство исполняется в момент, когда банк бенефициара акцептует платежное поручение, и в таком объеме, в каком оно было бы исполнено путем платежа такой же суммы наличными".

16. Указывалось также, что эти две точки зрения не являются принципиально несовместимыми и что типовой закон мог бы включать как вышеизложенное положение, так и положение о моменте завершения перевода кредита, которое можно было бы сформулировать следующим образом:

"Перевод кредита завершается акцептом платежного поручения банком бенефициара. По завершении перевода кредита банк бенефициара становится должником бенефициара в размере акцептованного им платежного поручения".

17. Рабочая группа постановила утвердить оба положения в предложенных формулировках. Она отметила, что ее решение охватывает как решение о том, какие вопросы должны быть включены в типовой закон, так и решение о том, что перевод кредита со всеми вытекающими из него правовыми последствиями завершается в момент акцепта банком бенефициара адресованного ему платежного поручения. Рабочая группа не исключала возможность пересмотра вопроса об акцепте платежного поручения, как он регулируется в статьях 5 и 7, в свете того факта, что акцепт влечет за собой завершение перевода кредита.

Пункт 3

18. Рабочая группа отметила, что денежные суммы, о которых идет речь в пункте 3, относительно малы, однако связанные с этим пунктом правовые вопросы имеют большое значение. Было отмечено, что практически никто не может спрогнозировать размер комиссионных сборов, которые могут взиматься за совершение международного перевода кредита, и что не существует единого мнения или понимания о том, кто должен оплачивать этот комиссионный сбор или как он должен взиматься.

19. Хотя предложение исключить этот пункт не было принято, Группа пришла к выводу, что в этом пункте не следует рассматривать последствия для основной сделки вследствие удержания банком комиссионного сбора из суммы перевода кредита.

20. Рабочая группа постановила указать в пункте 3, что перевод кредита считается завершенным и банк перевододателя исполнившим свое обязательство перед перевододателем даже в том случае, когда сумма платежного поручения, акцептованного банком бенефициара, меньше суммы платежного поручения, выданного перевододателем, в результате удержания комиссионного сбора различными банками-посредниками в процессе перевода кредита. Кроме того, было решено указать в пункте 3, что завершение перевода не ущемляет никаких прав, которые может иметь бенефициар в соответствии с другими применимыми нормами права на возмещение перевододателем остатка первоначальной суммы перевода, однако в положениях этого пункта не должно определяться, кто - перевододатель или бенефициар - в конечном итоге несет ответственность за оплату комиссионного сбора в связи с переводом. Рабочая группа просила редакционную группу, которая будет создана на следующей сессии Рабочей группы, разработать положение в осуществление этого решения.

Пункт 4

21. Было высказано мнение, что этот пункт является слишком детализированным для типового закона. Указывалось также, что в его нынешнем виде этот пункт противоречит положениям пункта 4 статьи 4: пункт 4 статьи 14 предусматривает право банка дебетовать счет отправителя в момент получения банком платежного поручения, тогда как в пункте 4 статьи 4 говорится о том, что обязательство отправителя уплатить банку-получателю возникает в момент акцепта

платежного поручения, однако срок фактического платежа наступает лишь с даты исполнения платежного поручения.

22. Рабочая группа постановила исключить этот пункт.

Название статьи

23. Рабочая группа отметила, что название статьи следует изменить, с тем чтобы оно отражало нынешнее содержание этой статьи.

Статья 15

Предложенный пункт 3

24. Рабочая группа обсудила содержащееся в документе A/CN.9/WG.IV/ WP.47 предложение Соединенных Штатов Америки добавить следующий новый пункт 3:

"3) Система перевода средств может выбирать право конкретного государства для регулирования прав и обязанностей всех сторон быстрого электронного перевода. В случае какого-либо несоответствия между каким-либо положением права государства, выбранного системой перевода средств, и любым положением настоящего типового закона, преимущественную силу имеет положение права государства, выбранного системой перевода средств".

25. В поддержку этого предложения указывалось, что, поскольку права и обязанности одной из сторон перевода кредита могут оказаться затронутыми действиями стороны перевода, находящейся в другом государстве, важно обеспечить, чтобы права и обязанности всех сторон перевода регулировались единым сводом норм. Указывалось, что это соображение особенно важно в случае быстрого электронного перевода (термин, определенный в другом разделе письменного предложения). Если стороны не будут иметь возможность выбора единого применимого права, как это предлагается в настоящем пункте, то общие нормы выбора права, содержащиеся в пункте 1 статьи 15, приведут к тому, что к различным этапам перевода кредита будут применяться правовые нормы различных государств и что не будет единого права, регулирующего весь процесс перевода кредита.

26. Кроме того, указывалось, что типовой закон должен в большей степени учитывать потребности быстрого электронного перевода, чем его нынешний текст. Указывалось, что нынешний проект отражает нормы права, применимые к более медленным средствам перевода кредита, и что в своей нынешней форме он не облегчает, а затрудняет быстрый перевод. Существует два способа, которые позволили бы составить типовой закон таким образом, чтобы он облегчал быстрый перевод. Один из них заключается в пересмотре всех существенных положений и изменении их таким образом, чтобы они отражали потребности быстрого электронного перевода, или в добавлении специальных норм, отражающих эти потребности. Второй способ, предлагаемый в настоящем пункте, заключается в предоставлении системе перевода средств возможности выбора права государства, нормы которого наилучшим образом соответствуют такому переводу, в качестве права, регулирующего весь процесс перевода, если какая-либо часть перевода производится через эту систему.

27. Указывалось, что предложенный метод уже закреплен системой клиринговых межбанковских платежей (ЧИПС) в ее новом правиле 3 и закон штата Нью-Йорк был выбран в качестве права, регулирующего весь процесс перевода, если какая-либо часть его производится через ЧИПС. (Правило ЧИПС изложено в документе A/CN.9/WG.IV/ WP.47.)

28. Рабочая группа пришла к единому мнению, что типовой закон должен учитывать оперативные потребности быстрого электронного перевода кредита. Указывалось, что одна из главных целей подготовки типового закона заключается в удовлетворении этих потребностей и что необходимо пересмотреть отдельные существенные положения с учетом этих проблем. Отмечалось, что в отдельные статьи типового закона можно было бы включить различные правила, регулирующие перевод с помощью бумажных документов и с помощью электронных средств.

29. Было выражено мнение, что данное предложение может явиться разумным средством достижения банками, участвующими в международных переводах кредита, соглашения о выборе единого права, регулирующего их отношения. Вместе с тем указывалось, что даже если это предложение считать разумным в случае, когда оно ограничивается отношениями между банками, оно представляется избыточным, когда оно пытается навязать перевододателям и бенефициарам, не относящимся к числу банковских учреждений, законодательство, которое отличается от права, которое в ином случае применялось бы в отношении их прав и обязанностей и которое они сами не выбирали. Это

предложение даст системе перевода средств, которая на деле означает банки, неограниченную свободу выбора любого права. Была выражена озабоченность в связи с тем, что система перевода средств может выбрать право, которое особенно благоприятно для банков и неблагоприятно для перевододателей и бенефициаров, не относящихся к числу банковских учреждений.

30. Было высказано предложение сформулировать типовой закон таким образом, чтобы он действовал применительно ко всему процессу перевода, однако признавал, что нормы системы перевода средств регулируют отношения участников этой системы, подменяя собой положения типового закона в тех случаях, когда указанные нормы и типовой закон вступают в несоответствие.

31. Согласно другой точке зрения, это предложение приведет не к унификации правовых норм, регулирующих международные переводы кредита, а к их разобщению. Указывалось, что перевод может осуществляться через две системы перевода средств и что каждая из этих двух систем может выбрать различные правовые нормы для регулирования всего процесса перевода.

32. Рабочая группа не приняла это предложение, однако постановила пересмотреть проект положений типового закона для обеспечения его соответствия потребностям быстрого перевода кредита.

Пункт 1

33. Было предложено исключить пункт 1 статьи 15, поскольку предпочтительнее было бы не включать в типовой закон каких-либо положений о коллизии норм права в области международных переводов кредита. Было указано, что с учетом разнообразия национальных правовых норм, регулирующих средства платежа, и с учетом сложности этого вопроса проект положений пункта 1 статьи 15 не является достаточно доработанным, чтобы быть приемлемым для большинства государств. Например, было отмечено, что в статье не содержится никакого положения в отношении средств, при помощи которых стороны должны указать выбранное ими применимое право. В этой связи было обращено внимание на статью 3 Римской конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам, где говорится следующее:

"Выбор должен быть выражен или продемонстрирован с разумной определенностью в условиях договора или в обстоятельствах дела".

Указывалось также, что государствам, являющимся участниками Римской конвенции или других двусторонних или многосторонних конвенций о коллизии норм права договорных обязательств, будет трудно согласиться на любые положения типового закона, регулирующие коллизию норм права.

34. Кроме того, было высказано мнение, что никакая единая норма, регулирующая вопросы коллизии норм права, не будет надлежащим образом отвечать нуждам быстрого электронного перевода и переводов кредита с помощью бумажных документов. Если Группа считает, что необходимо разработать специальные нормы, регулирующие коллизию норм права в области международных переводов кредита, то следует рассмотреть возможность подготовки конвенции по этой теме. Это было бы особенно целесообразно с учетом того, что Рабочая группа включает специалистов по аспектам существа международных переводов кредита, а не по сложным вопросам коллизии норм права.

35. В противовес предложению исключить из типового закона положение о коллизии норм права указывалось, что в идеальных условиях, когда типовой закон будет принят всеми государствами, необходимости в каких-либо нормах, регулирующих коллизию норм права, применимых к международным переводам кредита, не будет. Вместе с тем нельзя рассчитывать на возникновение такого положения и не следует заставлять стороны в судебном порядке определять, какие нормы, регулирующие коллизию норм права, применяются к их переводам. Кроме того, указывалось, что тот факт, что некоторые государства могут быть участниками двусторонних или многосторонних конвенций о коллизии норм права, которые могут в определенной степени применяться к переводу кредита, является не более весомой причиной невключения положений к этому вопросу в типовой закон, чем существование национальных положений по существенным вопросам права, регулирующего переводы кредита.

36. Отмечалось, что любая норма, регулирующая коллизию норм права, должна учитывать потребности ряда государств, в которых основным правом, регулирующим переводы кредита, является не право самого государства, а право его составных юрисдикций.

37. После обсуждения Рабочая группа постановила сохранить положение на основе пункта 1 статьи 15.

38. Было высказано предложение указать в положении, регулирующем коллизию норм права, что существенные положения типового закона, применимые к отношениям между перевододателем и банком перевододателя, должны регулироваться правом страны банка перевододателя, а остальная часть процесса перевода средств должна регулироваться правом страны банка бенефициара. Указывалось, что название и местонахождение банка бенефициара известно всем участникам операции с самого начала перевода кредита.

39. В противовес этому предложению было указано, что обеспечить применимость типового закона ко всему процессу международного перевода кредита представляется желательным, однако достижение этого результата на основе применения положения о коллизии норм права в типовом законе, касающегося электронных переводов, не более целесообразно, чем выбор права системы перевода средств, - предложение, уже отвергнутое Группой. Применимость типового закона ко всему процессу перевода кредита можно обеспечить лишь в результате его принятия рядом заинтересованных государств.

40. Рабочая группа постановила продолжать разработку формулировки пункта 1 статьи 15 таким образом, чтобы она относилась к отдельным этапам перевода.

41. Группа пришла к единому мнению о том, что стороны перевода кредита или любого его этапа должны быть свободны в выборе права, применимого к их отношениям. Отмечалось, что это не только является общим правилом применительно к коллизии норм права, но и конкретно оговаривается в Римской конвенции (см. пункт 33 выше). Указывалось, что включение такой нормы в пункт 1 статьи 15 снизит вероятность коллизии положений типового закона и Конвенции и тем самым уменьшит трудности, с которыми столкнутся стороны Конвенции при принятии типового закона.

42. Оживленное обсуждение развернулось по вопросу о том, следует ли устанавливать в типовом законе какие-либо ограничения на свободу сторон выбирать право, применимое к их отношениям. Отмечалось, что в своем нынешнем виде данное положение ограничивает выбор сторон правом государства отправителя, получателя или государства, в валюте которого выражено платежное поручение.

43. Согласно одной точке зрения, типовой закон должен содержать требование о наличии какой-либо разумной связи между выбранным сторонами правом и операцией перевода кредита. В этой связи было предложено в дополнение к трем предусмотренным в настоящее время возможностям включить возможность выбора права государства системы перевода средств, через которую будет осуществляться перевод кредита. Было также выражено опасение, что свобода выбора права сторонами должна ограничиваться соображениями публичного порядка. Указывалось, что выбор сторонами какого-либо не связанного с данной операцией права не должен позволять им избежать соблюдения каких-либо императивных положений типового закона, например положения о гарантии возмещения средств в пункте (b) статьи 11.

44. Согласно другой точке зрения, типовой закон должен признавать абсолютную свободу выбора сторонами применимого права. Указывалось, что установление императивных норм, которых стороны не смогут избежать путем выбора права другого государства, противоречило бы общим принципам международного частного права об автономии сторон. Указывалось, что такие императивные нормы встречаются в международном частном праве лишь в самых исключительных случаях и отличаются от норм публичного порядка в национальном законодательстве.

45. Рабочая группа постановила, что пункт 1 статьи 15 должен содержать общее правило, согласно которому стороны свободны в выборе применимого права, если только в типовом законе не указано иное.

46. Затем рабочая группа рассмотрела вопрос о праве, которое должно применяться к какому-либо этапу перевода кредита в случаях, когда стороны не осуществили свое право на выбор применимого права. Согласно одной точке зрения, определяющей характеристикой исполнения обязательства в процессе перевода является исполнение обязательства отправителем. Согласно другой точке зрения, определяющей характеристикой является исполнение обязательства банком-получателем, на который возложено обязательство удостоверить источник платежного поручения, акцептовать его или направить уведомление об отклонении и - в случае акцепта банком платежного поручения - выдать новое платежное поручение, соответствующее полученному платежному поручению. Согласно этой точке зрения, надлежащим правом, которое должно применяться к этому этапу перевода, должно быть право банка-получателя. Указывалось, что единственным исключением из этого правила, вытекающим из нынешнего текста типового закона, является положение пункта 1 статьи 4 о полномочии фактического отправителя возложить ответственность на предполагаемого отправителя. Вместе с тем Рабочая группа пришла к единому

мнению о том, что не следует пытаться предусмотреть в типовом законе, какое законодательство будет применимо в вопросе о том, имеет ли полномочие фактический отправитель платежного поручения возложить ответственность на предполагаемого отправителя.

47. После обсуждения Рабочая группа постановила, что в случае, если стороны не договорятся об ином, этот этап перевода будет регулироваться правом банка-получателя и что в пункте 1 статьи 15 следует четко указать, что он не распространяется на право, применимое к полномочиям фактического отправителя возложить ответственность на предполагаемого отправителя.

Пункт 2

48. С учетом того факта, что из статьи 14 (см. пункты 15-17 выше), были исключены первичные нормы о последствиях перевода кредита для исполнения денежного обязательства, было высказано мнение о том, что пункт 2 также можно было бы исключить. В любом случае, как было указано, в нем не устанавливаются надлежащие нормы. В то же время Рабочая группа постановила, что, поскольку в типовом законе сохранилась норма, регулирующая наступление момента исполнения обязательства в результате перевода кредита, следует в предварительном порядке сохранить пункт 2.

Квадратные скобки

49. В конце обсуждения Рабочая группа постановила заключить весь текст статьи 15 в квадратные скобки до его окончательного рассмотрения на одной из последующих сессий.

Статья 16

50. Предложение о новой статье 16 было представлено в документе A/CN.9/WG.IV/WP.47. Первый пункт предлагаемой новой статьи гласил:

"Если настоящим законом не предусматривается иное, права и обязанности стороны перевода кредита могут быть изменены по соглашению с заинтересованной стороной".

Во втором пункте предлагаемой новой статьи предусматривалось, что правила, принятые системой перевода средств, могут действовать между банками-участниками "даже в том случае, если это правило вступает в коллизию с настоящим законом и косвенным образом затрагивает другую сторону перевода кредита, которая не согласна с этим правилом".

51. С учетом того, что соответствующие предлагаемые поправки к статье 15 не были приняты Рабочей группой, авторы этого предложения сняли его полностью. Рабочая группа отметила, что на своей восемнадцатой сессии она постановила, что вопрос о влиянии соглашения сторон на типовой закон будет рассматриваться в связи с отдельными положениями (A/CN.9/318, пункт 34). Рабочая группа также отметила, что в ряде положений представленного ей проекта упоминается действие договорных правил.

52. Впоследствии Рабочая группа постановила принять первый пункт предлагаемой статьи 16 и рассмотреть каждую из основных статей в целях определения того, следует ли сохранить или исключить предыдущие положения о влиянии соглашения.

Обзор текста: Общие комментарии

53. Было сделано предложение рассмотреть в типовом законе правовые вопросы, связанные с использованием чистых расчетов, и провести обзор всех положений типового закона с целью установления их совместимости с функционированием систем чистых расчетов. Хотя по вопросу об учете в типовом законе использования чистых расчетов и было достигнуто общее согласие, Рабочая группа напомнила о том, что на своей девятнадцатой сессии она постановила отложить его рассмотрение до представления Банком международных расчетов (БМР) исследования по этой теме (A/CN.9/328, пункт 65) и что это исследование еще не подготовлено. Рабочая группа отметила, что ей, возможно, придется приступить к подготовке положений о чистых расчетах в отсутствие исследования БМР, если такое исследование не будет представлено в ближайшее время.

54. Был поднят вопрос о том, следует ли учитывать в тексте типового закона положения о валютном контроле, существующие в некоторых странах. Рабочая группа решила, что этот вопрос должен оставаться вне сферы применения типового закона, хотя национальные законодательные органы, принимая типовой закон, могут, возможно, рассматривать такие вопросы. Было также предложено рассмотреть вопрос о влиянии положений о валютном контроле в каком-либо комментарии, который может быть позднее подготовлен в связи с типовым законом после принятия его Комиссией.

55. Было высказано мнение о том, что в типовом законе не следует слишком благоприятно трактовать интересы банков. В противовес было сказано, что в типовом законе следует нейтрально трактовать вопросы, касающиеся всех коммерческих сторон, и не сосредоточивать внимание на одной стороне, т.е. банках, как одной из проблем. Было указано, что коммерческие пользователи систем электронного перевода кредита в некоторых странах выразили явное предпочтение меньшей защищенности в обмен на снижение издержек или платы за пользование.

56. Отмечалось, что общая направленность типового закона может рассматриваться как противоречащая потребностям, связанным с системами передачи средств по проводам с высокой эффективностью, скоростью и низкими затратами. Отмечалось также, что ЮНСИТРАЛ должна сосредоточить внимание на содействии международной торговле. Была высказана озабоченность тем, что принятие типового закона может привести к затруднению условий торговли. Согласно другому мнению, гарантия возмещения средств, упомянутая в пункте (b) статьи 11, должна рассматриваться таким же образом.

Статья 1

Пункт 1

57. Было активно поддержано мнение о том, что сфера применения типового закона должна быть как можно более широкой.

Международный характер

58. Было высказано общее мнение о том, что текст пункта с изменениями, внесенными редакционной группой на двадцатой сессии, не отражает результат решений, принятых Рабочей группой (A/CN.9/329, пункт 194). Рабочая группа постановила, что дальнейшие обсуждения должны основываться на тексте, который она приняла на своей двадцатой сессии (A/CN.9/329, пункт 23). Этот текст гласил следующее:

"Настоящий закон применяется к переводам кредита, когда банк перевододателя и банк бенефициара находятся в разных государствах или, если перевододателем является банк, когда этот банк и его банк-получатель находятся в разных государствах".

59. Было сказано, что проверка международного характера противоречит функционированию высокоэффективных, высокоскоростных и дешевых систем передачи средств по проводам. В соответствии с одним из предложений типовой закон должен применяться в случае, когда сумма перевода выражена в иностранной валюте, хотя банк перевододателя и банк бенефициара находятся в одной стране.

60. В соответствии с другим предложением принятый на двадцатой сессии критерий международного характера является неудовлетворительным, поскольку а) существует явно произвольное разграничение между перевододателями, являющимися банками, и перевододателями, которые банками не являются, и б) в отсутствие в платежном поручении информации о перевододателе будет, по-видимому, невозможно определить, подпадает ли такое платежное поручение под действие типового закона. Для преодоления этих проблем был предложен следующий текст:

"Настоящий закон применяется к переводам кредита, когда первый банк-отправитель, выдающий платежное поручение, и банк бенефициара находятся в разных государствах".

61. Согласно другому предложению, критерием международного характера перевода средств должен быть критерий пересечения границы. В соответствии с этим было предложено принять следующую формулировку:

"Настоящий закон применяется в том случае, когда любое платежное поручение, касающееся перевода кредита, направляется от отправителя, расположенного в одном государстве, банку-получателю в другом государстве".

62. В качестве контрдовода было указано, что в том случае, когда перевод осуществляется другому банку в той же стране, но сумма его выражена в иностранной валюте, и при наличии установленного порядка расчетов в этой иностранной валюте в стране, где происходит перевод, в момент отправления перевода перевододатель не сможет предвидеть, будет ли перевод направлен в страну валюты или останется в его стране. Поэтому будет невозможно предвидеть, будет ли перевод подпадать под сферу применения типового закона. В ответ было указано, что перевододатель всегда может конкретно указать своему банку необходимую цепочку посредников при переводе кредита.

63. Еще одно возражение в связи с этим предложением заключалось в том, что оно приведет к возникновению некоторой неопределенности, поскольку в нем говорится о местоположении отправителя. Местоположение может пониматься либо как постоянный адрес отправителя, либо, в случае физического лица, как все возможные места жительства, на которые он может переехать. В качестве решения этой проблемы было предложено рассматривать лишь местоположение банков, а не их клиентов.

64. После обсуждения был принят следующий текст:

"Настоящий закон применяется к переводу кредита, когда банк-отправитель и его банк-получатель находятся в разных государствах".

Потребители

65. Было предложено исключить сноску к статье 1, в которой предусматривается, что закон "не затрагивает любых национальных законодательных положений, касающихся прав и обязанностей потребителей". Было указано, что типовой закон касается исключительно вопросов торгового права. Поэтому он не должен ни затрагивать положение потребителей, ни рассматриваться как "не затрагивающий" законодательные положения, касающиеся потребителей. В связи с этим было указано, что сноска служит информативной цели, поскольку типовой закон будет применяться ко всем банковским клиентам. После обсуждения Рабочая группа постановила изменить формулировку сноски таким образом, чтобы указать, что типовой закон не предназначен для решения вопросов, касающихся защиты интересов потребителей. Вопрос был передан редакционной группе.

Статья 2

Определение "банка", подпункт (f)

66. Отмечалось, что определение термина "банк" имеет особое значение для типового закона, поскольку является одним из элементов, определяющих сферу применения этого закона. Рабочая группа пришла к единому мнению о том, что это определение не должно охватывать предприятия телекоммуникационной связи и другие аналогичные организации, которые осуществляют передачу платежных поручений, но не оказывают услуг по переводу кредита. Группа также, несмотря на некоторые сохраняющиеся возражения, пришла в целом к мнению о том, что те организации, которые предоставляют услуги по переводу кредита, должны охватываться данным определением, хотя законодательство их страны может и не определять их как банки. Указывалось, что типовой закон не является нормативным актом, охватывающим лишь банки в традиционном смысле этого слова.

67. Было предложено определить термин "банк" следующим образом:

"банк" означает предприятие, которому, согласно законодательству государства, где ему разрешается действовать, позволяется создавать, держать и ликвидировать средства, как это определено в настоящем Законе".

Это предложение поддержки не получило.

68. Было высказано предложение исключить заключенные в квадратные скобки слова "и передача средств другим лицам". Указывалось, что это выражение является излишним. В ответ на это было отмечено, что это выражение было добавлено специально для разъяснения того, что определение банка не охватывает системы связи. Поэтому было решено добавить в нынешнее определение второе предложение, в котором конкретно указывалось бы, что предприятия, осуществляющие лишь перевод платежных поручений, не относятся к числу банков. Рабочая группа постановила исключить слова, заключенные в квадратные скобки.

69. Развернулось активное обсуждение вопроса о том, следует ли ограничивать определение банка предприятиями, которые занимаются исполнением платежных поручений в рамках своей обычной деятельности, или же это определение должно также охватывать предприятия, которые исполняют платежные поручения лишь на разовой основе. Предложение охватить определением банка предприятия, которые лишь на разовой основе исполняют платежные поручения, принято не было.

70. По завершении обсуждения секретариату было предложено вновь вернуться к рассмотрению вопроса о возможности использования другого слова вместо термина "банк" и представить доклад Рабочей группе на ее следующей сессии. Рабочая группа признала, что любое выбранное слово должно будет использоваться в таких составных терминах, как "банк-получатель".

Определение "отделения"

71. Было высказано мнение о том, что типовой закон должен содержать определение "отделения" банка. В качестве обоснования этой точки зрения указывалось, что в соответствии с рядом национальных законодательств толкование "отделения" носит ограничительный характер, в результате чего оно не охватывает определенные филиалы или представительства банка, которые могут рассматриваться в типовом законе как отдельные банки. Соответственно, было предложено указать в типовом законе, что характерной особенностью "отделения" должно быть направление и получение им платежных поручений. Были высказаны возражения против этого предложения на том основании, что направление и получение платежных поручений представляют собой действия, которые могут осуществляться простыми предприятиями связи. Хотя Группа пришла к единому мнению о том, что в определении "отделения" нет необходимости, делегации, поднявшей этот вопрос, было предложено подготовить, если она хочет, проект определения и представить его Рабочей группе на нынешней или следующей сессии Рабочей группы.

Определение "перевода кредита", подпункт (а)

72. Принимая во внимание вновь принятое положение статьи 14 (1) о моменте завершения перевода кредита (см. пункт 16 выше), Рабочая группа постановила исключить заключенные в квадратные скобки слова в пункте (а) статьи 2, указывающие на момент завершения перевода кредита.

Определение "платежного поручения", подпункт (b)

73. Группа пришла к единому мнению о том, что из типового закона следует исключить любое упоминание об условных платежных поручениях. Группа также договорилась о том, что для того, чтобы охватывать скоростной перевод средств, типовой закон должен четко оговаривать, что он применится лишь в отношении безусловных платежных поручений. Рабочая группа отметила, что такое положение будет действовать в том случае, если стороны не договорятся об ином. После обсуждения Рабочая группа постановила исключить подпункт (i). Формулировка первой части подпункта (b) была изменена следующим образом:

""Платежное поручение" означает безусловное поручение отправителя банку-получателю передать в распоряжение указанного лица установленную или подлежащую установлению сумму денег, если: ...".

74. Развернулось активное обсуждение по вопросу о статусе сторон в случае, когда клиент представляет в банк условное платежное поручение. Отмечалось, что в этом случае договор между отправителем, выдающим условное платежное поручение, и банком-получателем не будет подпадать под сферу применения типового закона. В случае выполнения содержащегося в платежном поручении условия банк должен исполнить условное платежное поручение путем выдачи собственного безусловного платежного поручения. Это платежное поручение и произведенный на его основе перевод кредита в том случае, когда этот перевод носит международный характер, будут подпадать под сферу применения типового закона. В результате этого банк будет рассматриваться в соответствии с типовым законом как перевододатель, выдавший платежное поручение, а не как банк перевододателя. Статус клиента, выдавшего условное платежное поручение, никак регулироваться в типовом законе не будет. Соответственно, если по причинам, не связанным с первоначальным условием, перевод кредита не будет надлежащим образом исполнен, любые права, которые может иметь клиент, будут основаны не на типовом законе, а на других правовых нормах.

75. Рабочая группа пришла к единому мнению о том, что подобный результат является нежелательным, и постановила включить в типовой закон положение, в соответствии с которым отправитель условного платежного поручения будет иметь права перевододателя в ходе операции по переводу кредита в соответствии с типовым законом, когда исполнение условного платежного поручения в конечном итоге приводит к безусловному переводу кредита. Кроме того, было решено, что само содержащееся в платежном поручении условие, а также выполнение или невыполнение этого условия не будут подпадать под сферу применения типового закона.

76. Было предложено исключить подпункт (ii) на том основании, что вопрос о возмещении средств банку-получателю должен решаться перевододателем и его банком на договорной основе. После обсуждения Рабочая группа решила, что подпункт (ii) необходим, с тем чтобы исключить из сферы применения типового закона дебетовые переводы.

77. Предложение исключить подпункт (iii) поддержки не получило. Было также высказано предложение заменить данный подпункт следующей формулировкой:

"Платежное поручение направляется банку-получателю либо непосредственно [через созданную между банками систему связи или иным путем], либо опосредованно через созданную между банками систему перевода средств".

78. Было также высказано предложение заменить в существующем английском тексте формулировку "the instruction is to be transmitted" на слова "the instruction is transmitted". Рабочая группа постановила передать оба предложения редакционной группе.

79. С учетом решения исключить подпункт (i) Рабочая группа постановила исключить подпункт (iv).

Определение "исполнения"

80. Было высказано предложение добавить в типовой закон определение "исполнения" платежного поручения. Указывалось, что такое определение окажется полезным для толкования статей 9 (1) и 9 (2). Это предложение получило недостаточно большую поддержку, чтобы оправдать внесение изменения в текст статьи.

Определение "удостоверения подлинности", подпункт (j)

81. Отмечалось, что некоторые методы удостоверения подлинности источника платежного поручения требуют проверки содержания платежного поручения. Было предложено отразить этот факт в определении удостоверения подлинности. Однако Рабочая группа постановила рассмотреть вопросы, связанные с проверкой того, что содержание полученного платежного поручения соответствует содержанию первоначально отправленного платежного поручения, в ходе рассмотрения статьи 4 (см. пункт 102 ниже).

Определение "даты платежа", подпункт (l)

82. Было указано, что в платежных поручениях Международной межбанковской организации по валютно-финансовым расчетам по телексу (СВИФТ) уже не содержится графа для указания даты платежа, и было отмечено, что Международная организация по стандартизации (МОС) постановила исключить какие-либо упоминания о дате платежа в ходе следующего пересмотра своих стандартов. Указывалось, что дата, обычно используемая в платежных поручениях, представляет собой дату зачисления средств, т.е. дату, когда средства должны быть предоставлены в распоряжение банка-получателя.

83. Было высказано предложение, что в тех целях, которые преследует термин "дата платежа", можно использовать термин "дата исполнения" при условии, что отправитель не может указывать дату исполнения ранее, чем дату получения его банком-получателем платежного поручения. Это предложение не было принято. Было указано, что, хотя платежные поручения, используемые в практике межбанковских расчетов, могут не предусматривать указания даты платежа, первоначальное платежное поручение, направляемое перевододателем своему банку, может оговаривать, что средства должны быть выплачены бенефициару в определенный день. Было предложено заменить термин "pay date" выражением "payment date". Был предложен следующий проект данного пункта:

"Дата платежа" ("payment date") означает дату, указанную в платежном поручении, когда средства должны быть переданы в распоряжение бенефициара".

84. Рабочая группа постановила вновь рассмотреть этот вопрос совместно со статьями 9 и 12. Тем временем она постановила принять вышеуказанное предложение в качестве временного проекта.

Статья 3

85. Рабочая группа отметила, что на своей двадцатой сессии она постановила исключить бывшую статью 3. Она также отметила, что на той же сессии она постановила рассмотреть в некоторых других положениях необходимость указания в платежных поручениях информации банкам-получателям о том, что данное платежное поручение является частью международного перевода кредита (A/CN.9/329, пункт 93). Она постановила вернуться к рассмотрению этой проблемы в другое время.

Статья 4

Пункт 2

86. Рабочая группа отметила, что вводную часть пункта 2 можно истолковать как означающую, что пункт 2 должен применяться к платежным поручениям даже в тех случаях, когда отправитель несет ответственность в соответствии с пунктом 1. Поэтому она постановила изменить формулировку вводной части следующим образом:

"В случае, когда подлинность платежного поручения должна быть удостоверена, предполагаемый отправитель, который не несет ответственности в силу пункта 1, тем не менее несет такую ответственность, если:".

87. Рабочая группа обсудила вопрос о том, следует ли сохранить подпункт (b). В поддержку предложения об исключении этого подпункта указывалось, что с точки зрения операций банка осуществление подпункта (b) не представляется возможным, поскольку в момент получения платежного поручения банк обычно не может знать, обеспечена ли сумма этого поручения отзывным положительным сальдо. Он мог бы это знать лишь в том случае, если бы все операции по дебету и кредиту счета проводились одновременно с совершением операций в реальном масштабе времени. Однако даже в наиболее автоматизированных банках некоторые виды платежных поручений обрабатываются партиями, в результате чего соответствующие проводки по дебету и кредиту счетов делаются периодически, зачастую в конце рабочего дня. Кроме того, указывалось, что применение подпункта (b) приводит к несправедливому положению, поскольку предполагаемый отправитель несанкционированного платежного поручения, подлинность которого, однако, удостоверена, будет нести ответственность по этому поручению, если на счету имеется достаточное отзывное положительное сальдо на момент акцепта платежного поручения, но не будет нести ответственности, если величина этого сальдо в этот момент недостаточна.

88. В ответ на это было отмечено, что подпункт (b) представляет собой не оперативную норму, а правило распределения рисков. Изложенное в пункте 1 основное правило, согласно которому предполагаемый отправитель несет ответственность по платежному поручению лишь в том случае, если оно было выдано им или другим лицом, которое имело полномочия возложить на него ответственность, отменяется положениями пункта 2 в случае платежного поручения, подлинность которого должна быть удостоверена, лишь тогда, когда удовлетворены условия, оговоренные в пункте 2. Указывалось, что подпункт (b) представляет собой важное условие, поскольку он защищает определенных отправителей от возложения на них ответственности по несанкционированным платежным поручениям.

89. Было высказано предложение разработать для скоростных электронных переводов отдельные нормы, которые не включали бы подпункт (b), тогда как нормы для других переводов кредита могли бы включать этот подпункт. Противники этого предложения указали, что скоростные переводы представляют собой именно тот вид переводов, при которых наиболее легко установить текущие сальдо на счете отправителя, поскольку техника позволяет осуществлять непосредственный контроль в реальном масштабе времени за состоянием счетов, используемых для таких переводов. Было высказано противоположное мнение о том, что такой контроль за состоянием счетов противоречит господствующей международной банковской практике.

90. Было также высказано предложение применять подпункт (b) в случаях, когда отправителем является небанковское учреждение, и не применять в случаях, когда отправителем является банк. В поддержку этого предложения указывалось, что ограничение ответственности предполагаемого отправителя по несанкционированному платежному поручению имеет наибольшее значение для перевододателей, не являющихся банковскими учреждениями.

91. В ходе обсуждения пункта 2 Рабочая группа постановила ограничить сферу применения подпункта (b) отправителями, не являющимися банковскими учреждениями. Впоследствии в связи с обсуждением Группой пункта 3 она постановила полностью исключить подпункт (b) (см. пункт 101 ниже).

92. Рабочая группа отметила, что подпункты (a) и (c) представляют собой взаимодополняющие условия применения пункта 2, и постановила объединить их предлогом "и".

93. Рабочая группа отметила, что на своей восемнадцатой сессии она постановила, что отправитель и банк-получатель не могут договориться об использовании процедуры удостоверения подлинности, которая была бы менее чем коммерчески обоснована, однако, не включила соответствующее положение в текст типового закона в контексте пункта 2. Она также отметила, что на нынешней сессии она приняла новую статью 16, в которой устанавливается общий принцип свободы договора, если в типовом законе не предусмотрено иное, и что она постановила вновь рассмотреть каждую из существенных статей для решения вопроса о том, следует ли сохранить принятые ранее положения в отношении силы договора.

94. Согласно одной точке зрения, принятое ранее решение следует подтвердить и включить в текст типового закона. Указывалось, что, поскольку банк-получатель определяет характер удостоверения подлинности, которое он готов получить от отправителя, ответственность за обеспечение того, что процедура удостоверения подлинности является по меньшей мере коммерчески обоснованной, должна лежать на банке-получателе. Если банк-получатель готов

акцептовать платежное поручение даже в том случае, когда коммерчески обоснованное удостоверение подлинности отсутствует, он должен принимать на себя риск того, что платежное поручение не было санкционировано в соответствии с пунктом 1.

95. Согласно другой точке зрения свобода договора о том, что отправитель несет ответственность по несанкционированному платежному поручению даже в случаях, когда коммерчески обоснованное удостоверение подлинности отсутствует, должно вытекать из применения общего принципа автономии сторон, который был ранее принят Рабочей группой (см. пункт 52 выше). Кроме того, указывалось, что если не разрешить сторонам определять в своем соглашении, какая процедура удостоверения подлинности является коммерчески обоснованной, то в случае судебного разбирательства неопределенность в вопросе о том, является ли использовавшийся метод удостоверения подлинности коммерчески обоснованным, будет устранена лишь окончательным решением суда.

96. После обсуждения Рабочая группа постановила включить в пункт 2 положение, согласно которому сторонам не разрешается договариваться об использовании процедуры удостоверения подлинности, которая не является коммерчески обоснованной.

Пункт 3

97. Было предложено принять следующий текст пункта 3:

"3) Предполагаемый отправитель не несет, однако, ответственности в силу пункта 2, если он докажет, что платежное поручение, полученное банком-получателем, было результатом действий какого-либо лица, иного, чем нынешний или бывший служащий предполагаемого отправителя, и если только банк-получатель не сможет доказать, что платежное поручение являлось результатом действий лица, которое получило доступ к процедуре удостоверения подлинности по вине предполагаемого отправителя".

98. Сторонники этого предложения указали также, что в случае принятия этого предложения подпункт 2 (b) (который на нынешнем этапе применяется в отношении отправителей, не являющихся банковскими учреждениями) следует исключить.

99. В поддержку этого предложения было указано, что пункт 3 касается относительно редких случаев несанкционированного платежного поручения, подлинность которого удостоверена в соответствии с пунктом 2. В этом случае предполагаемый отправитель несет убытки, если он не сможет доказать, что платежное поручение является результатом действий лица, не являющегося нынешним или бывшим служащим предполагаемого отправителя. Для доказательства этого нет необходимости в идентификации фактического отправителя платежного поручения; тот факт, что поручение не могло явиться результатом действий нынешнего или бывшего служащего, может быть доказан другими средствами. После того, как предполагаемый отправитель выполнит это условие, на него все равно может быть возложена ответственность по платежному поручению, если банк-получатель сможет доказать, что доступ к процедуре удостоверения подлинности был получен по вине предполагаемого отправителя.

100. Было высказано предположение ограничить применение в пункте 3 принятого Рабочей группой в статье 16 общего правила о возможности изменения положений типового закона на основании соглашения, с тем чтобы соглашение не наносило ущерба интересам отправителей, не являющихся банковскими учреждениями. Было также высказано предложение не ограничивать степень возможного изменения положений пункта 3 на основании соглашения, однако предусмотреть, что это соглашение не может быть частью общих условий банка-получателя; это соглашение должно оформляться отдельным договором между предполагаемым отправителем и банком-получателем.

101. После обсуждения было принято предложение, изложенное в пунктах 97 и 98 выше. Хотя некоторые делегации твердо высказали возражения, Рабочая группа постановила, что в этом пункте нет необходимости указывать степень возможного изменения его положений на основании соглашения, поскольку автоматически будет применяться статья 16. Делегации, не согласившиеся с этим решением, высказали опасение, что подобные положения, предоставляющие сторонам свободу изменять на основании договора соответствующее положение, серьезно снизят вероятность того, что типовой закон будет приемлемым для национальных законодательных органов.

Ошибки

102. Рабочая группа отметила, что на своей двадцатой сессии она заявила, что если в рамках типового закона предполагается освободить отправителя от ответственности за ошибки в содержании полученного платежного поручения ввиду наличия процедуры, согласованной между отправителем и банком-получателем, которая позволит выявлять ошибки или подделки, то это

намерение следует изложить отдельно (A/CN.9/239, пункт 79). Рабочая группа просила секретариат предложить текст, оформляющий эту идею, для рассмотрения на ее двадцать второй сессии.

Пункт 4

103. Данный пункт не рассматривался.

Статья 12

Пункт 1

104. Было отмечено, что Рабочая группа на своей двадцатой сессии постановила сохранить принцип пункта 1, но заключить этот пункт в квадратные скобки, исходя из того предположения, что он может подвергнуться значительному пересмотру. На нынешней сессии было принято решение исключить этот пункт, поскольку тот же вопрос покрывается содержанием пункта 2.

Пункт 2

105. Было отмечено, что пункт 2 является одним из наиболее важных положений типового закона, поскольку в нем указывается, какие банки несут ответственность перед перевододателем или перед отправителем за любые убытки, которые могут быть вызваны неисполнением или ненадлежащим исполнением перевода кредита. Было также отмечено, что виды убытков и размеры убытков, в связи с которыми может быть выплачено возмещение перевододателю или другой стороне, предъявляющей требования, определены в пункте 5. Однако было признано, что существует связь между типом и размерами убытков, в отношении которых могут быть предъявлены требования, и надлежащими правилами, определяющими, какой банк или банки должны нести ответственность перед перевододателем за эти убытки.

106. Рабочей группе было предложено обсудить пункт 2 в той редакции, в какой он приведен в предлагаемом пересмотренном проекте статьи 12, который был представлен одной из делегаций и издан в документе A/CN.9/WG.IV/WRP.46, комментарий 28 к статье 12. Однако Рабочая группа сочла более приемлемым обсудить первоначальный текст статьи 12, включая пункт 2, и использовать предлагаемый пересмотренный проект в качестве источника идей для улучшения текста.

107. Обсуждение было сосредоточено на двух вопросах: должен ли банк перевододателя нести ответственность перед перевододателем в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения платежного поручения, которое является частью перевода кредита, банком, следующим в цепи за банком перевододателя, и должен ли перевододатель иметь право на предъявление требования непосредственно банку-посреднику. Было отмечено, что в пункте 2 предусмотрена такая ответственность и способ передачи суммы возмещения убытков, которую банк перевододателя должен выплатить перевододателю, от банка к банку до тех пор, пока ответственность не будет перенесена на банк, где возникла проблема.

108. В пользу изменения текста таким образом, чтобы банк не нес ответственность перед перевододателем или отправителем полученного платежного поручения лишь за свои собственные ошибки, было сказано, что в ряде стран такое положение возникнет в результате общего юридического принципа, заключающегося в том, что никто не должен нести ответственности за действия третьих лиц. Кроме того, банк перевододателя зачастую не в состоянии решить то, каким путем должен идти перевод кредита банку бенефициара в зарубежной стране, и даже может не знать, каким путем может осуществляться этот перевод. Было заявлено, что в тех случаях, когда перевододатель просит свой банк перевести средства в зарубежную страну, он должен знать о том, что, вероятно, потребуется использовать независимые банки-посредники.

109. Кроме того, в пользу изменения текста было сказано, что банк перевододателя будет нести ответственность перед перевододателем за действия банков-посредников или банка бенефициара в зарубежных странах, когда эти банки будут действовать таким образом, что это явится неисполнением или ненадлежащим исполнением платежного поручения в соответствии с нормами типового закона, но будет считаться надлежащим исполнением согласно нормам соответствующей страны. В качестве примера было указано, что статья 9 типового закона требует от банка-получателя исполнять платежное поручение в день его получения (при условии получения платежа по этому поручению), в то время как банковское право и практика в ряде стран предусматривают такое исполнение лишь на следующий день. В таком случае банк перевододателя не только будет нести ответственность перед перевододателем, но и не сможет получить от банка в соответствующей зарубежной стране сумму возмещения убытков, которую он выплатит перевододателю. Было заявлено, что в конечном итоге банки государства, которое приняло типовой закон, прекратят отправку платежных поручений в банки государства, где законы или

банковская практика расходится с типовым законом. Было также сказано, что было бы неправильно, если бы какое-либо государство, например государство, которое ввело в действие типовой закон, пыталось навязать свои законы и банковскую практику другим государствам.

110. Однако было также сказано, что такое толкование пункта 2 неправильно, поскольку в соответствии с положением статьи 15 (1) о выборе права, норма поведения банка-получателя будет определяться законом страны банка-получателя. В той мере, в какой срок зачисления средств относится к передаче средств бенефициару, было решено, что перевод кредита завершается тогда, когда банк бенефициара акцептует платежное поручение. Поэтому вопрос о том, когда банк бенефициара должен передать средства бенефициару, не имеет никакого отношения к операциям, предусмотренным типовым законом.

111. В пользу сохранения содержащегося в настоящее время в пункте 2 правила о том, что перевододатель может требовать возмещения убытков либо непосредственно от банка, который является виновной стороной, либо от одного из предшествующих ему в цепи банков, включая банк перевододателя, было сказано, что банк перевододателя предоставляет такие услуги перевододателю, которые зависят от установленных им корреспондентских связей с другими банками. Если, как было сказано, банк перевододателя не в состоянии определить или даже знать всю цепь, которая будет использована для отправки перевода кредита банку бенефициара, перевододатель в еще меньшей степени может определить или знать этот путь. Ответственность банка перевододателя рассматривается только как начальная, причем конечную ответственность несет банк-посредник, который является виновной стороной. Более того, было сказано, что процедура, предусмотренная пунктом 2, широко применяется в других аналогичных видах экономической деятельности, таких, как международная перевозка грузов, при которых перевозка, как правило, осуществляется несколькими различными перевозчиками. В некоторых, хотя и не во всех, конвенциях о международных перевозках грузов предусматривается возможность предъявления требования либо к первоначальному заключившему договор перевозчику, либо к перевозчику, на этапе которого был нанесен ущерб. Процедура, предусмотренная пунктом 2, которая аналогичная процедуре, используемой в других конвенциях, облегчила бы процедурные проблемы для перевододателя, поскольку в этом случае он не должен был бы предъявлять требование к банку в зарубежной стране, с которым он не имеет никаких деловых связей. Вместе с тем это позволило бы банку перевододателя требовать возмещения от своего банка-получателя - банка, с которым он, как правило, имеет постоянные деловые связи.

112. Было также сказано, что статья 12 представляет собой сбалансированный компромисс. Те размеры, в которых косвенные убытки могут быть возмещены перевододателю, были жестко ограничены, но была расширена возможность получения возмещения других видов убытков. В ответ было заявлено, что этот так называемый компромисс вызовет перенос на банк перевододателя новых рисков, связанных с международным переводом кредита. Так называемый компромисс наносит ущерб интересам банка перевододателя.

113. Относительно утверждения, что банки в некоторых странах не удовлетворяют нормам поведения, предусмотренным типовым законом, было сказано, что одна из функций типового закона - установить нормы, необходимые для осуществления скоростных международных переводов кредита. Было заявлено, что банки-получатели, которые не удовлетворяют этим нормам, вскоре выяснят, что в их интересах удовлетворять им.

114. После широкого обсуждения Рабочая группа отметила, что различия между противоположными позициями не были устранены. Поэтому она постановила сохранить нынешний текст. Она отметила, что сохранение пункта 2 никоим образом не является предопределяющим для других пунктов статьи 12 и особенно пункта 5. Далее Рабочая группа постановила, что следует ясно установить, что в отношении косвенных убытков лишь банк-получатель, который совершил ошибку, вызвавшую эти убытки, может нести ответственность перед перевододателем или своим отправителем.

115. После обсуждения смысла второго предложения пункта 2 было достигнуто согласие о том, что, поскольку было принято решение сохранить первое предложение, во втором предложении устанавливается правильная практика и оно является необходимым. Однако было замечено, что его смысл не вполне ясно изложен, и к секретариату была обращена просьба представить Рабочей группе на ее следующей сессии пересмотренный проект, который был бы более понятным. Было выражено мнение, что секретариат может также предложить пересмотренный вариант первого предложения.

Пункт 3

116. Рабочая группа отметила, что пункт 3 имеет техническую функцию разъяснения того, что ни один банк, следующий в цепи за банком, где возникла проблема, не несет ответственности перед

перевододателем за убытки. Было отмечено, что имеются вопросы, касающиеся редакции и содержания пересмотренного проекта, предложенного в рабочем документе, к которым Рабочая группа должна будет вернуться позднее.

Пункт 4

117. Было решено, что подпункт (а) должен включать ссылку на неисполнение одного из обязательств по статье 8. Хотя было выражено предпочтение выбрать первую из двух альтернативных формулировок в квадратных скобках, т.е. "отношения между владельцами счетов и банками", Рабочая группа постановила не заниматься рассмотрением таких редакционных подробностей на данном этапе.

Пункт 5

Подпункт (а)

118. Рабочая группа отметила, что в нынешнем проекте типового закона говорится о том, что перевододателю и отправителю полученного платежного поручения должны выплачиваться проценты, но что на своей девятнадцатой сессии она приняла решение, что в соответствующих случаях бенефициар должен иметь возможность получать проценты обратно, когда завершение перевода кредита было задержано по причине задержки со стороны одного из банков в цепи перевода. Однако не было принято никакого текста для выполнения этого решения. Было также отмечено, что процент подлежит выплате по причине факта задержки, а не в связи с ошибкой банка. Когда имели место случаи задержки, банк мог использовать средства в течение времени, большего, чем оно должно было быть, и банк не должен иметь возможность оставлять у себя прибыль, получаемую в результате этой задержки. Было принято решение, что в тех случаях, когда перевод был завершен, но это было сделано слишком поздно, непосредственное право требовать возмещения упущенного процентного дохода должен иметь бенефициар, поскольку именно бенефициар был лишен возможности использовать средства в течение срока задержки. Бенефициар должен получать проценты независимо от того, имеет ли или нет он соответствующее право по отношению к перевододателю на то, чтобы перевод завершился в тот или иной установленный день. Было, однако, заявлено, что в тех случаях, когда перевод кредита не завершен и перевододатель имеет право на возвращение своих средств согласно статье 11(b), перевододатель должен иметь и право на получение процентов.

119. Было отмечено, что общепринятым способом взаимной компенсации банками причитающихся им процентов является корректировка даты кредитования счета, с тем чтобы в нем была указана дата "по состоянию на" дату, когда кредитование должно было быть проведено. В результате изменения даты кредитования соответствующий доход по процентам автоматически переходил бы к банку, получающему эти средства. Было отмечено, что на практике задержка в исполнении платежного поручения почти всегда была вызвана ненадлежащим исполнением платежного поручения. Как только о допущенной ошибке сообщается банку, он немедленно должным образом исполняет платежное поручение в размере первоначальной суммы. Корректировки процента будут осуществляться позже, обычно путем корректировки "по состоянию на", хотя этот метод реже используется в тех случаях, когда лицо, получающее корректировку, не имеет счета в данном банке. Было отмечено, что в Соединенных Штатах было предложено правило, в соответствии с которым требуется, чтобы отправитель или банк-получатель, которые являются получателями в случае корректировки "по состоянию на", но которые не являются конечной стороной, имеющей право на проценты, передавали доход, полученный в результате корректировки "по состоянию на", конечному перевододателю или бенефициару в форме процентов.

120. Было отмечено, что, хотя выплата процентов бенефициару обычно является удовлетворительной компенсацией за задержку, она может и не быть достаточной компенсацией в тех случаях, когда задержка в исполнении перевода кредита становится причиной того, что перевододатель нарушает сроки своего платежа бенефициару. В таком случае бенефициар как кредитор по обязательству может потребовать с перевододателя как должника по обязательству потерянны в результате несвоевременного платежа проценты, которые выше, чем любая ставка, которая может применяться при межбанковских операциях. Было отмечено, что в таком случае банк, ответственный за задержку, должен выплатить бенефициару или перевододателю (если перевододатель выплатил компенсацию бенефициару) дополнительную сумму, равную причитающемуся ему проценту, потерянному в результате несвоевременного платежа, за вычетом ранее выплаченной суммы. В ответ на это было сказано, что такая дополнительная сумма по своему характеру является компенсацией косвенных убытков и должна рассматриваться как таковая в типовом законе.

121. Было высказано предложение, чтобы в типовом законе была указана надлежащая процентная ставка, подлежащая выплате в тех случаях, когда банк допустил задержку в исполнении платежного поручения. Рабочая группа признала, что не будет возможным ни определить

надлежащей ставки в цифровом выражении, ни выработать конкретные средства определения ставки. Однако было предложено, чтобы в типовом законе предусматривалось положение о том, что процент исчисляется по межбанковской ставке в той валюте, которая фигурировала в платежном поручении. Было отмечено, что при существовании в настоящее время открытых рынков капитала эти процентные ставки для любой данной валюты, как правило, являются одинаковыми во всем мире.

122. Другие предложения были внесены в связи с размером процента, который должен получать бенефициар. Было отмечено, что, если счет не являющегося банком бенефициара был скорректирован "по состоянию на" дату, на которую должно было быть проведено кредитование, фактическая величина процента, который он должен получить, будет зависеть от того, имелось ли на его счету дебетовое или кредитовое сальдо в течение этого периода времени, поскольку размер процента, начисляемого на дебетовое сальдо, всегда выше, чем размер процента, который бенефициар получает, если на его счету имеется кредитовое сальдо. Одно из внесенных предложений заключалось в том, что бенефициар должен получать текущую ставку по депозиту до востребования. Было также отмечено, что, согласно предлагаемому правилу, в Соединенных Штатах Америки бенефициар должен получать межбанковскую ставку.

123. После обсуждения Рабочая группа решила, что она предусмотрит только, что процент подлежит выплате, без указания, как это процент должен исчисляться.

Подпункт (b)

124. Хотя в некоторых выступлениях содержались предложения о сохранении подпункта, предусматривающего, что убытки могут включать потери, вызванные изменением обменного курса, Рабочая группа постановила исключить его и рассмотреть любые возможные способы возмещения таких потерь в рамках своего рассмотрения вопроса о косвенных убытках.

Подпункт (c)

125. Рабочая группа пришла к выводу, что поднимаемые в этом подпункте вопросы не имеют большого значения и их следует рассмотреть на более позднем этапе.

Подпункт (d)

126. Рабочая группа отметила, что ранее она постановила, что в отношении косвенных убытков только банк-получатель, который совершил ошибку, повлекшую за собой эти убытки, может нести ответственность перед перевододателем или своим отправителем (см. пункт 114 выше).

127. В соответствии с одной точкой зрения подпункт (d) следует исключить. Было заявлено, что положение о косвенных убытках противоречило бы функционированию современных систем перевода средств с помощью проводных средств связи. Отмечалось, что банк-получатель не в состоянии предвидеть степень своей ответственности за косвенные убытки. Поэтому он не сможет обеспечить себе соответствующее страхование, покрывающее любую возможность того, что он может быть привлечен к ответственности. В любом случае возможная ответственность за косвенные убытки значительно увеличит расходы на переводы кредита, расходы, которые придется нести всем пользователям. Было высказано предложение относительно того, чтобы в типовом законе указать, что банки имеют право, по своему выбору, предусматривать в контракте такое увеличение своей ответственности. Отмечалось, что банки, которые предлагают два вида различных услуг с различным уровнем ответственности, будут взимать более высокую плату за более высокий уровень.

128. В соответствии с другой точкой зрения подпункт 5(d) следует сохранить. Маловероятно, чтобы банк действовал с умыслом вызвать ненадлежащее исполнение или неисполнение платежного поручения или по неосторожности и с пониманием вероятности возникновения такого ненадлежащего исполнения или неисполнения поручения. Однако, если бы такой случай имел место, было бы абсолютно необоснованно, если бы банк не нес ответственности за последствия своих действий. Указывалось, что этот тезис занимает столь важное место во многих правовых системах, что типовой закон вряд ли был бы принят, если бы в нем отрицался такой результат.

129. нынешний проект формулировки подпункта подвергался критике, поскольку он предоставляет слишком большую свободу стороне обвинять банк в неправомерном намерении или неосторожности. Высказывалось предположение, что, особенно когда речь идет о крупном иностранном банке, присяжные могут быть склонны усматривать в обычной халатности со стороны банка неосторожное поведение. Высказывались предложения, которые были направлены на то, чтобы уточнить, что сторона, предъявляющая обвинение в неосторожном поведении банка, будет нести бремя доказывания, что это поведение было действительно неосторожным. Однако отмечалось, что ни одно из предложений не обеспечивало достижения желаемого результата.

130. Было внесено предложение исключить как подпункт 5(d), так и пункт 8. В соответствии с этим предложением типовой закон не будет предусматривать возмещение косвенных убытков ни при каких обстоятельствах, но стороне не будут препятствовать сослаться на другие принципы права, которые могут применяться в соответствующей правовой системе для предъявления иска о возмещении таких убытков. Аналогичное предложение заключалось в том, чтобы объединить подпункт 5(d) и пункт 8, с тем чтобы на банки распространялись другие соответствующие принципы права в случае, если они действовали так, как описывается в нынешнем тексте подпункта 5(d). В противоположность этим предложениям подчеркивалось, что цель пункта 8 заключается в сохранении единства правового регулирования международных переводов кредита, единства, которое стремится обеспечить типовой закон. Отмечалось также, что одной из целей пункта 8 является защита банковской системы от неожиданных требований о возмещении значительных сумм на основе принципов права вне рамок типового закона.

131. Рабочая группа пришла к мнению, что ей потребуется больше времени для изучения последствий представленных предложений. Она постановила заключить оба текста в квадратные скобки и вновь рассмотреть их на следующей сессии.

II. БУДУЩАЯ РАБОТА

132. Рабочая группа отметила, что она проведет свою следующую сессию в Вене 26 ноября - 7 декабря 1990 года. Отмечалось также, что Комиссия просила Рабочую группу завершить выполнение поставленной перед ней задачи по подготовке проекта типового закона, с тем чтобы Комиссия могла рассмотреть этот проект на своей двадцать третьей сессии, которая состоится в Вене 10-28 июня 1991 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект типового закона о международных переводах кредита, подготовленный с учетом результатов работы двадцать первой сессии Рабочей группы по международным платежам а/

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Сфера применения*

- 1) Настоящий Закон применяется к переводу кредита, когда банк-отправитель и его банк-получатель находятся в разных государствах.
- 2) Для цели определения сферы применения настоящего Закона отделения одного банка в разных государствах считаются отдельными банками.

*Настоящий Типовой закон не затрагивает никаких законодательных положений, касающихся прав и обязанностей потребителей б/.

Статья 2. Определения

Для целей настоящего Закона:

- а) "Перевод кредита" означает серию операций, начиная с платежного поручения перевододателя, осуществляемых с целью передачи средств в распоряжение указанного лица. Этот термин распространяется на все платежные поручения, выданные банком перевододателя или любым банком-посредником в целях выполнения платежного поручения перевододателя.
- б) "Платежное поручение" означает безусловную инструкцию отправителя банку-получателю передать в распоряжение указанного лица установленную или подлежащую установлению сумму денег, если с/:
 - и) исключен
 - ii) банку-получателю возмещается соответствующая сумма путем дебетования счета отправителя или получения платежа от него в другой форме и

а/ На двадцать первой сессии Рабочая группа рассмотрела статьи 1-4, 12 и 14-16. Кроме конкретных изменений в тексте этих статей Рабочая группа приняла ряд решений об изменении текста, оставив подготовку конкретных формулировок на более позднее время. На все такие решения обращается внимание с помощью сноски, указывающей их расположение в докладе. Проект предложений о реализации этих решений будет представлен секретариатом в документе A/CN.9/WG.IV/WR.49.

б/ Рабочая группа постановила, что формулировка сноски к статье 1 должна быть изменена с тем, чтобы показать, что типовым законом не предназначен для урегулирования проблем, связанных с защитой потребителей (см. пункт 65).

с/ Рабочая группа постановила, что в типовом законе следует включить положение, направленное на то, чтобы отправитель условного платежного поручения обладал правами перевододателя перевода кредита согласно типовому закону в тех случаях, когда исполнение условного платежного поручения в конечном итоге приводит к безусловному переводу кредита. Было также согласовано, что вопросы о самом условии, а также о его соблюдении или несоблюдении останутся вне сферы регулирования типового закона (см. пункт 75).

iii) инструкция направляется либо непосредственно банку-получателю, либо посреднику, системе перевода средств или системе связи для передачи банку-получателю d/

iv) исключен.

- c) "Перевододатель" означает лицо, выдающее первое платежное поручение в ходе операции по переводу кредита.
- d) "Бенефициар" означает лицо, указанное в платежном поручении перевододателя в качестве получателя средств в результате перевода кредита.
- e) "Отправитель" означает лицо, которое выдает платежное поручение, включая перевододателя и любой банк-отправитель.
- f) "Банк" означает предприятие, в сферу обычной деятельности которого входит исполнение платежных поручений e/.
- g) "Банк-получатель" означает банк, который получает платежное поручение.
- h) "Банк-посредник" означает любой банк-получатель, помимо банка перевододателя и банка бенефициара.
- i) "Средства" или "деньги" включают кредитовый остаток на счете, который ведется банком, и включают кредитовый остаток, выраженный в валютно-расчетной единице, установленной межправительственным учреждением или соглашением двух или более государств, при условии, что настоящий Закон применяется без ущерба для правил такого межправительственного учреждения или положений такого соглашения.
- j) "Удостоверение подлинности" означает определенную по соглашению процедуру, которая позволяет установить, выдано ли платежное поручение [или отзыв платежного поручения] полностью или частично предполагаемым отправителем.
- k) "Дата исполнения" означает дату, когда банк-получатель должен исполнить платежное поручение в соответствии со статьей 9.
- l) "Дата платежа" означает указанную в платежном поручении дату, когда средства должны быть переданы в распоряжение бенефициара f/.

Статья 3. Исключена

ГЛАВА II. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

Статья 4. Обязанности отправителя

- 1) Предполагаемый отправитель несет ответственность по платежному поручению [или за отзыв платежного поручения], если оно было выдано им или другим лицом, которое имело полномочия возложить ответственность на предполагаемого отправителя.

d/ Было сделано предложение заменить слова "the instruction is to be transmitted" в тексте на английском языке словами "the instrucion is transmitted". Другое предложение заключалось в том, чтобы изменить формулировку этого подпункта следующим образом: "Платежное поручение направляется банку-получателю либо непосредственно [через созданную между банками систему связи или иным путем], либо опосредованно через созданную между банками систему перевода средств". Рабочая группа передала эти предложения редакционной группе (см. пункты 77 и 78).

e/ К секретариату была обращена просьба вновь рассмотреть возможность использования другого слова вместо термина "банк" (см. пункт 70). Рабочая группа также пришла к согласию о том, что это определение не должно охватывать предприятия электросвязи и другие аналогичные предприятия, которые осуществляют передачу платежных поручений, но не оказывают услуг по переводу кредита (см. пункты 66 и 68).

f/ Эта формулировка была принята в качестве временного проекта (см. пункт 84).

2) В том случае, когда подлинность платежного поручения должна быть удостоверена, предполагаемый отправитель, который не несет ответственности в силу пункта 1, тем не менее несет ответственность, если г/:

а) представленное удостоверение подлинности представляет собой коммерчески обоснованный метод защиты против несанкционированных платежных поручений; и

б) исключен;

с) банк-получатель выполнил удостоверение подлинности.

3) Предполагаемый отправитель не несет, однако, ответственности в силу пункта 2, если он докажет, что платежное поручение, полученное банком-получателем, было результатом действий какого-либо лица, иного чем нынешний или бывший служивший предполагаемого отправителя, если только банк-получатель не сможет доказать, что платежное поручение явилось результатом действий лица, которое получило доступ к процедуре удостоверения подлинности по вине предполагаемого отправителя h/.

4) У отправителя возникает обязательство произвести платеж банку-получателю по платежному поручению, когда банк-получатель акцептует его, однако срок платежа наступает лишь с даты исполнения поручения, если отсутствует иная договоренность.

Статья 5. Акцепт или отклонение платежного поручения банком-получателем, не являющимся банком бенефициара i/

1) Положения настоящей статьи применяются к банку-получателю, не являющемуся банком бенефициара.

2) Банк-получатель акцептует платежное поручение отправителя в ближайший из нижеуказанных моментов времени:

а) когда истек срок, в течение которого должно было быть направлено требуемое уведомление об отклонении, но такое уведомление не было направлено, при условии, что акцепта не происходит до получения банком-получателем платежа от отправителя в соответствии со статьей 4(4);

б) когда банк получает платежное поручение при условии, что отправитель и банк согласились, что банк будет исполнять платежные поручения отправителя по их получении;

с) когда он уведомляет отправителя об акцепте; или

д) когда он выставляет платежное поручение, предназначенное для исполнения полученного платежного поручения.

3) Банк-получатель, который не акцептует платежного поручения отправителя, за исключением случаев, предусмотренных в подпункте 2(а), обязан уведомить этого отправителя об отклонении платежного поручения, помимо случаев, когда имеющейся информации недостаточно для

г/ Рабочая группа постановила включить в пункт 2 положение, согласно которому сторонам не разрешается договариваться об использовании процедуры удостоверения подлинности, которая не является коммерчески обоснованной (см. пункт 96).

h/ Рабочая группа отметила, что на своей двадцатой сессии она заявила, что если в рамках типового закона предполагается освободить отправителя от ответственности за ошибки в содержании полученного платежного поручения ввиду наличия согласованной между отправителем и банком-получателем процедуры, которая позволит выявлять ошибки или подделки, то это намерение следует изложить отдельно (A/CN.9/329, пункт 79). Рабочая группа просила секретариат предложить текст, оформляющий эту идею, для рассмотрения на ее двадцать второй сессии (см. пункт 102).

i/ Рабочая группа согласилась с тем, что в типовом договоре следует учесть использование чистых расчетов. Она напоминала о том, что на своей девятнадцатой сессии она постановила отложить рассмотрение этого вопроса до представления Банком международных расчетов (БМР) исследования по этой теме (A/CN.9/328, пункт 65). Рабочая группа отметила, что ей, возможно, придется приступить к подготовке положений о чистых расчетах в отсутствие исследования БМР, если такое исследование не будет представлено в ближайшее время (см. пункт 53).

идентификации отправителя. Уведомление об отклонении платежного поручения должно представляться не позднее даты исполнения.

Статья 6. Обязанности банка-получателя, не являющегося банком бенефициара

- 1) Положения настоящей статьи применяются к банку-получателю, не являющемуся банком бенефициара.
- 2) Банк-получатель, который акцептует платежное поручение, обязан в соответствии с этим платежным поручением в сроки, обусловленные статьей 9, выдать банку бенефициара или надлежащему банку-посреднику платежное поручение, которое соответствует содержанию платежного поручения, полученного банком-получателем, и которое содержит инструкции, необходимые для осуществления перевода кредита надлежащим образом.
- 3) Когда получено платежное поручение, содержащее информацию, которая указывает на то, что оно направлено не по адресу, и содержит достаточные сведения для идентификации отправителя, банк-получатель уведомляет отправителя об ошибочном адресовании в сроки, обусловленные статьей 9.
- 4) Когда инструкция не содержит достаточной информации, чтобы считаться платежным поручением, или, являясь таковым, не может быть исполнена по причине недостаточности информации, но при этом отправитель может быть идентифицирован, банк-получатель уведомляет отправителя о такой недостаточности в сроки, обусловленные статьей 9.
- 5) Если в платежном поручении между словами и цифрами, которые обозначают сумму денег, имеется расхождение, банк-получатель в сроки, обусловленные статьей 9, уведомляет отправителя об этом расхождении, если отправитель может быть идентифицирован. Этот пункт не применяется, если отправитель и банк договорились о том, что банк будет полагаться либо на слова, либо на цифры, в зависимости от договоренности.
- 6) Банк-получатель не обязан выполнять инструкцию отправителя, оговаривающую банк-посредник, систему перевода средств или способ передачи, которые должны быть использованы для осуществления перевода кредита, если банк-получатель добросовестно установит, что эта инструкция невыполнима или что выполнение этой инструкции будет сопряжено с чрезмерными затратами или задержкой в завершении перевода кредита. Банк-получатель действует в сроки, обусловленные статьей 9, если в сроки, установленные этой статьей, он запрашивает отправителя в отношении дальнейших действий, которые ему следует предпринять с учетом этих обстоятельств.
- 7) Для целей настоящей статьи отделения банка, даже если они находятся в одном государстве, являются отдельными банками.

Статья 7. Акцепт или отклонение платежного поручения банком бенефициара ^{i/}

- 1) Банк бенефициара акцептует платежное поручение в ближайший из нижеуказанных моментов времени:
 - а) когда истек срок, в течение которого должно было быть направлено требуемое уведомление об отклонении, но такое уведомление не было направлено, при условии, что акцепта не происходит до получения банком-получателем платежа от отправителя в соответствии со статьей 4(4);
 - б) когда банк получает платежное поручение, при условии, что отправитель и банк согласились, что банк будет исполнять платежные поручения от отправителя по их получению;
 - с) когда он уведомляет отправителя об акцепте;
 - д) когда банк кредитует счет бенефициара или каким-либо иным образом передает средства в распоряжение бенефициара;

^{i/} См. сноску ^{i/} к статье 5 выше.

- e) когда банк уведомляет бенефициара о том, что тот имеет право снять средства или использовать кредит;
 - f) когда банк использует кредит каким-либо иным образом в соответствии с инструкцией, содержащейся в платежном поручении;
 - g) когда банк использует кредит для покрытия долга бенефициара банку или использует его в соответствии с постановлением суда.
- 2) Банк бенефициара, который не акцептует платежного поручения отправителя, за исключением случаев, предусмотренных в подпункте 1(a), обязан уведомить отправителя об отклонении платежного поручения, помимо случаев, когда имеющейся информации недостаточно для идентификации отправителя. Уведомление об отклонении платежного поручения должно представляться не позднее даты исполнения.

Статья 8. Обязанности банка бенефициара

- 1) Банк бенефициара обязан после акцепта полученного платежного поручения предоставить средства в распоряжение бенефициара в соответствии с платежным поручением и применимым правом, регулирующим отношения между банком и бенефициаром.
- 2) Когда получено платежное поручение, которое содержит информацию, указывающую на то, что оно направлено не по адресу, и содержит достаточные сведения для идентификации отправителя, банк бенефициара уведомляет отправителя об ошибочном адресовании в сроки, обусловленные статьей 9.
- 3) Когда инструкция не содержит достаточной информации, чтобы считаться платежным поручением, или, являясь таковым, не может быть исполнена по причине недостаточности информации, но при этом отправитель может быть идентифицирован, банк бенефициара уведомляет отправителя о такой недостаточности в сроки, обусловленные статьей 9.
- 4) Если в платежном поручении между словами и цифрами, которые обозначают сумму денег, имеется расхождение, банк бенефициара в сроки, обусловленные статьей 9, уведомляет отправителя об этом расхождении, если отправитель может быть идентифицирован. Этот пункт не применяется, если отправитель и банк договорились о том, что банк будет полагаться либо на слова, либо на цифры, в зависимости от договоренности.
- 5) Когда бенефициар обозначен и словами, и цифрами, а предполагаемого бенефициара невозможно установить с разумной определенностью, банк бенефициара в сроки, обусловленные статьей 9, уведомляет своего отправителя и банк перевододателя, если они могут быть идентифицированы.
- 6) Банк бенефициара в дату исполнения уведомляет бенефициара, который не имеет счета в этом банке, о том, что в распоряжении этого банка имеются предназначенные для него средства, если банк располагает достаточной информацией для направления такого уведомления.

Статья 9. Срок исполнения банком-получателем платежного поручения и направления уведомления

- 1) Банк-получатель обязан исполнить платежное поручение в день его получения, за исключением случаев, когда:
- a) в поручении указана более поздняя дата, и в этом случае поручение исполняется в этот срок, или
 - b) в поручении указывается дата платежа и из этой даты следует, что дату исполнения целесообразно перенести на более поздний срок, с тем чтобы банк бенефициара акцептовал платежное поручение и предоставил средства в распоряжение бенефициара в дату платежа.
- 2) Уведомление, которое должно направляться в соответствии со статьей 6(3), (4) или (5) или статьей 8(2), (3), (4) или (5), направляется в день получения платежного поручения.
- 3) Банк-получатель, который получает платежное поручение после установленного этим банком-получателем срока для исполнения платежных поручений данного вида, имеет право считать это поручение полученным на следующий день, когда банк исполняет платежные поручения такого вида.

4) Если банк-получатель обязан принять какие-либо меры в тот день, когда он не открыт для исполнения платежных поручений соответствующего вида, он должен принять требуемые меры на следующий день, когда он исполняет платежные поручения данного вида.

5) Для целей настоящей статьи отделения банка, даже если они расположены в этом же государстве, являются отдельными банками.

Статья 10. Отзыв

1) Поручение об отзыве, выданное банку-получателю, который не является банком бенефициара, имеет силу, если:

- a) оно было выдано отправителем платежного поручения;
- b) оно было получено достаточно заблаговременно до исполнения платежного поручения, чтобы банк-получатель мог, если он действует так оперативно, как это позволяют обстоятельства, отменить исполнение платежного поручения; и
- c) его подлинность была удостоверена таким же образом, как и подлинность платежного поручения.

2) Поручение об отзыве, выданное банку бенефициара, имеет силу, если:

- a) оно было выдано отправителем платежного поручения;
- b) оно было получено достаточно заблаговременно до акцепта платежного поручения, чтобы банк бенефициара мог, если он действует так оперативно, как это позволяют обстоятельства, воздержаться от акцепта платежного поручения; и
- c) его подлинность была удостоверена таким же образом, как и подлинность платежного поручения.

3) Несмотря на положения пунктов 1 и 2, отправитель и банк-получатель могут договориться, что платежные поручения, выданные отправителем банку-получателю, являются безотзывными или что поручение об отзыве имеет силу лишь в том случае, если оно получено ранее сроков, указанных в пунктах 1 и 2.

4) Если поручение об отзыве получено банком-получателем слишком поздно для того, чтобы иметь силу в соответствии с пунктом 1, то банк-получатель с такой оперативностью, с какой позволяют обстоятельства, отзывает платежное поручение, которое он выдал своему банку-получателю, кроме тех случаев, когда платежное поручение является безотзывным в соответствии с договоренностью, упомянутой в пункте 3.

5) Отправитель, выдавший поручение об отзыве платежного поручения, которое в соответствии с договоренностью, упомянутой в пункте 3, не является безотзывным, не обязан производить платеж банку-получателю по платежному поручению:

- a) если в результате отзыва перевод кредита не завершен, или
- b) если, несмотря на отзыв, перевод кредита был завершен по причине того, что банк-получатель или последующий банк-получатель не выполнили свои обязательства в соответствии с пунктами 1, 2 или 4.

6) Если отправитель, который, в соответствии с пунктом 5, не обязан платить банку-получателю, уже произвел платеж банку-получателю по отозванному платежному поручению, то этот отправитель имеет право на возмещение уплаченной суммы.

7) Если перевододатель не обязан платить по платежному поручению в соответствии с пунктом 5(b) или получил возмещение в соответствии с пунктами 5(b) или 6, то любые права перевододателя на возмещение средств бенефициаром переходят к банку, который не выполнил свои обязательства в соответствии с пунктами 1, 2 или 4.

8) Смерть, банкротство или недееспособность отправителя или перевододателя не влияют на сохранение юридической силы платежного поручения, которое было выдано до наступления этого события.

9) Для целей настоящей статьи отделение банка, даже если оно расположено в этой же стране, является отдельным банком.

ГЛАВА III. ПОСЛЕДСТВИЯ НЕИСПОЛНЕНИЯ, ОШИБОЧНОГО ИСПОЛНЕНИЯ ИЛИ ЗАДЕРЖКИ ИСПОЛНЕНИЯ ПЕРЕВОДА КРЕДИТА

Статья 11. [Помощь и возмещение средств]

Не являющийся банком бенефициара, банк-получатель, который акцептует платежное поручение, обязан в соответствии с этим платежным поручением:

- а) когда банку бенефициара выдано платежное поручение на сумму, меньшую суммы, указанной в платежном поручении, выданном перевододателем банку перевододателя - помочь перевододателю и каждому последующему банку-отправителю и добиваться помощи от своего банка-получателя в выдаче платежного поручения банку бенефициара на сумму разницы между суммой, выплаченной банку бенефициара, и суммой, указанной в платежном поручении, выданном перевододателем банку перевододателя;
- б) когда платежное поручение, соответствующее содержанию платежного поручения, выданного перевододателем, и содержащее инструкции, необходимые для осуществления перевода кредита надлежащим образом, не выдано банку бенефициара или не акцептовано им - возместить своему отправителю любые средства, полученные от его отправителя, и банк-получатель имеет право на возврат любых средств, которые он выплатил своему банку-получателю.

Статья 12. Ответственность и убытки

1) Исключен

2) Банк перевододателя и каждый банк-посредник, который акцептует платежное поручение, несет ответственность перед его отправителем и перед перевододателем за убытки, указанные в пункте 5 настоящей статьи, которые вызваны неисполнением или ненадлежащим исполнением перевода кредита в соответствии с инструкциями, изложенными в платежном поручении перевододателя. Перевод кредита является соответствующим образом исполненным, если платежное поручение, соответствующее платежному поручению, выданному перевододателем, акцептуется банком бенефициара в сроки, обусловленные в статье 9 к/.

3) Банк-посредник не несет ответственности в соответствии с пунктом 2, если платежное поручение, полученное банком бенефициара, соответствует платежному поручению, полученному банком-посредником, и если банк-посредник исполнил полученное им платежное поручение в сроки, обусловленные в статье 9.

4) Банк бенефициара несет ответственность:

- а) перед бенефициаром за ненадлежащее исполнение или за неисполнение акцептованного им платежного поручения в той степени, в какой это предусмотрено правом, регулирующим [отношения между владельцами счетов и банками] [отношения между бенефициаром и банком]; и 1/

к/ Рабочая группа просила секретариат подготовить пересмотренный проект данного пункта, с тем чтобы прояснить, что в отношении косвенных убытков, как они определены в подпункте 5(d), лишь банк-получатель, допустивший ошибку, вызвавшую убытки, может нести ответственность перед перевододателем или отправителем (см. пункты 114 и 115).

1/ Рабочая группа приняла решение о том, что подпункт (а) должен включать положение о неисполнении обязательств в соответствии со статьей 8 (см. пункт 117).

b) перед своим отправителем и перевододателем за любые убытки, причиненные тем, что банк не предоставил средств в распоряжение бенефициара в соответствии с указанными в платежном поручении условиями, касающимися даты платежа или даты исполнения, как это предусмотрено в статье 9.

5) Если какой-либо банк несет ответственность в соответствии с настоящей статьей перед перевододателем или перед своим отправителем, он обязан компенсировать

a) потерю процентов;

b) исключен

c) расходы, понесенные в связи с новым платежным поручением [, а также в связи с разумными издержками, связанными с юридическим представительством]*;

[d) [любые другие убытки], которые могут возникнуть вследствие того, что ненадлежащее [или несвоевременное] исполнение или неисполнение платежного поручения [явились результатом действия или бездействия банка, совершенного либо с намерением вызвать такое ненадлежащее [или несвоевременное] исполнение или неисполнение, либо вследствие неосторожности и с пониманием вероятности возникновения такого ненадлежащего [или несвоевременного] исполнения или неисполнения поручения].]

*Можно рассмотреть вопрос о возмещении разумных издержек, связанных с юридическим представительством, даже если они не возмещаются в соответствии с гражданско-процессуальным правом.

6) Если банк-получатель не уведомляет отправителя об ошибочном адресовании платежного поручения, как это предусмотрено в статьях 6(2) или 8(1), и перевод кредита задерживается, банк-получатель несет ответственность за уплату:

a) при наличии средств - процентов с поступивших средств за время, которое они находятся в распоряжении банка-получателя, или

b) при отсутствии средств - процентов с суммы платежного поручения за соответствующий период времени, не превышающий 30 дней.

7) Банки по соглашению могут изменять положения настоящей статьи в той степени, в какой это увеличивает или уменьшает ответственность банка-получателя перед другим банком, и в той степени, в какой соответствующее действие или бездействие не подпадает под положения пункта 5(d). Банк может согласиться увеличить свою ответственность перед перевододателем, не являющимся банком, но не может уменьшить свою ответственность перед таким перевододателем.

[8) Средства правовой защиты, предусмотренные в настоящей статье, не зависят от наличия ранее существовавших отношений между сторонами, будь то договорных или иных. Перечень этих средств правовой защиты является исчерпывающим, и никакое другое средство правовой защиты, возникающее из других правовых концепций, не применяется.]

Статья 13. Освобождение от ответственности

Банк-получатель и любой банк, перед которым банк-получатель прямо или косвенно несет ответственность в соответствии со статьей 12, освобождается от ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если банк докажет, что неисполнение было вызвано приказом суда, нарушением работы средств связи или поломкой оборудования, приостановлением платежей другим банком, войной, чрезвычайными условиями или другими обстоятельствами, учета которых банком во время перевода кредита было бы неразумно ожидать, или если банк докажет, что он, приняв разумные меры, не мог избежать данного обстоятельства или преодолеть его или его последствия.

ГЛАВА IV. ГРАЖДАНСКО-ПРАВОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПЕРЕВОДА КРЕДИТА

Статья 14. Платеж и исполнение денежных обязательств; обязательство банка перед владельцем счета п/

1) Исключен

2) Если перевод предназначался для целей исполнения обязательства перевододателя перед бенефициаром, которое может быть исполнено путем перевода средств на счет, указанный перевододателем, то обязательство исполняется в момент, когда банк бенефициара акцептует платежное поручение, и в таком объеме, в каком оно было бы исполнено путем платежа такой же суммы наличными.

2 бис) Перевод кредита завершается акцептом платежного поручения банком бенефициара. По завершении перевода кредита банк бенефициара становится должником бенефициара в размере акцептованного им платежного поручения.

3) Если один или несколько банков-посредников вычитают комиссионный сбор из суммы перевода кредита, обязательство является выполненным на сумму этих сборов в дополнение к сумме платежного поручения, полученного банком бенефициара. Если не согласовано иное, дебитор обязан компенсировать кредитору сумму этих сборов п/.

4) Исключен.

ГЛАВА V. КОЛЛИЗИЯ НОРМ ПРАВА

[Статья 15. Коллизия норм права

1) Лица, ожидающие, что они будут отправлять и получать платежные поручения, могут согласиться на то, что их взаимные права и обязанности, возникающие в связи с платежными поручениями, будут регулироваться правом государства отправителя, государства получателя или того государства, в валюте которого будут выражены платежные поручения. При отсутствии такого соглашения права и обязанности, возникающие в связи с платежным поручением, будут регулироваться правом государства банка-получателя о/.

2) В отсутствие соглашения об обратном взаимные права и обязанности перевододателя и бенефициара при переводе кредита регулируются правом того государства, в котором должно быть исполнено обязательство. Если в отношениях между сторонами какое-либо обязательство может быть исполнено путем перевода кредита на счет в каком-либо одном или любом из нескольких

п/ Рабочая группа приняла решение о необходимости изменить название статьи, чтобы оно отражало новое содержание данной статьи (см. пункт 23).

п/ Рабочая группа постановила указать в пункте 3, что перевод кредита считается завершенным и банк перевододателя исполнившим свое обязательство перед перевододателем даже в том случае, когда сумма платежного поручения, акцептованного банком бенефициара, меньше суммы платежного поручения, выданного перевододателем, в результате удержания комиссионного сбора различными банками-посредниками в процессе перевода. Кроме того, было решено указать в пункте 3, что завершение перевода не ущемляет никаких прав, которые может иметь бенефициар в соответствии с другими применимыми нормами права на возмещение перевододателем остатка первоначальной суммы перевода, однако в положениях этого пункта не должно определяться, кто - перевододатель или бенефициар - в конечном итоге несет ответственность за оплату комиссионного сбора в связи с переводом (см. пункт 20).

о/ Рабочая группа постановила сохранить положение, основанное на статье 15(1) (см. пункт 38). Она постановила продолжать разработку формулировки пункта 1 статьи 15 таким образом, чтобы она относилась к отдельным этапам перевода (см. пункт 40). Она постановила, что пункт 1 статьи 15 должен содержать общее правило, согласно которому стороны свободны в выборе применимого права, если только в типовом законе не указано иное (см. пункт 45). Она постановила, что в случае, если стороны не договорятся об ином, соответствующий этап перевода будет регулироваться правом банка-получателя и что в пункте 1 статьи 15 следует четко указать, что он не распространяется на право, применимое к полномочиям фактического отправителя возложить ответственность на предполагаемого отправителя (см. пункт 47).

государств или если перевод совершается не с целью исполнения какого-либо обязательства, взаимные права и обязанности перевододателя и бенефициара регулируются законодательством того государства, в котором расположен банк бенефициара.] р/

Статья 16.

Если настоящим законом не предусматривается иное, права и обязанности стороны перевода кредита могут быть изменены по соглашению с заинтересованной стороной.

р/ Рабочая группа постановила, что, поскольку в типовом законе сохранилась норма, регулирующая наступление момента исполнения обязательства в результате перевода кредита, следует в предварительном порядке сохранить пункт 2 (см. пункт 48).